



# Smithsonian

*National Museum of Natural History*

MS 4239 Twenty-nine words and phrases of  
the dialect of the San Miguel (Salinan) Indians  
and four phrases of the San Luis Obispo  
Obispeno Chumash), given by Rafael Solaris,  
compared with Tsa-ma-la (Barbareño Chumash)

Digitization and preparation of these materials for online access has been funded  
by the National Science Foundation under BCS Grant No. 1561167 and the  
Recovering Voices initiative at the Smithsonian's National Museum of Natural History.

## Table of Contents

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Collection Overview .....        |   |
| Administrative Information ..... | 1 |
| Scope and Contents .....         | 1 |
| Names and Subjects .....         |   |

## Collection Overview

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Repository:</b>      | National Anthropological Archives  |
| <b>Title:</b>           | MS 4239 Twenty-nine words and phrases of the dialect of the San Miguel (Salinan) Indians and four phrases of the San Luis Obispo Obispeno Chumash), given by Rafael Solaris, compared with Tsa-ma-la (Barbareno Chumash)           |
| <b>Date:</b>            | undated  |
| <b>Identifier:</b>      | NAA.MS4239   |
| <b>Creator:</b>         | Gould, George H.<br>Yates, Lorenzo G. (Lorenzo Gordin), 1837-1909  |
| <b>Extent:</b>          | 4 Pages  |
| <b>Language:</b>        | Undetermined .   |
| <b>Digital Content:</b> | Image(s): MS 4239 Twenty-nine words and phrases of the dialect of the San Miguel (Salinan) Indians and four phrases of the San Luis Obispo Obispeno Chumash), given by Rafael Solaris, compared with Tsa-ma-la (Barbareno Chumash) |

---

## Administrative Information

### Citation

Manuscript 4239, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Scope and Contents

Original, described as 2 pages foolcap, undated, missing. Present: 4 page typed copy, 1887 (?).

---

## Local Numbers

NAA MS 4239

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

Chumash  
Indians of North America -- California

Language and languages -- Documentation

MS 4239 Twenty-nine words and phrases of the dialect of the San  
Miguel (Salinan) Indians and four phrases of the San Luis Obispo  
Obispeno Chumash), given by Rafael Solaris, compared with Tsa-ma-  
la (Barbareno Chumash)  
NAA.MS4239

Cultures:

Chumash  
Indians of North America -- California

Places:

San Miguel